

日期 : 2018年4月7日

文档标题 : 蒙古文工作组第2次会议报告

来源 : MWG2

作者 : Lisa Moore

概要

会议的目标是 1) 进一步了解蒙古文的两个不同的编码模型 : 语音模型和字形模型 , 2) 比较二者 , 3) 检查对现行语音模型提出的修正。展示了对字形模型提案的深入观察。展示并演示了字形编码蒙古文本的一种直觉的排序方法。讨论了对语音和字形模型的对比。有几个展示强调了现行语音模型的问题。与会者还了解到 Graphite, 一款开源、可编程、符合 Unicode 的智能字体技术与渲染系统 , 对于快速原型测试非常有用。

每个模型都有自己的优点和缺点。归根结底 , 希望的结果是发给他人的蒙古文本不要求使用同样的字体、应用软件或操作系统也有同样的渲染。工作组的所有参与者一致认为应该在蒙古国、中国内蒙古以及世界其他地方使用同一组标准和规则。字符编码的部分和基本的字符属性应该包含在 Unicode 标准 (Unicode Standard) 中 , 并适当包含在 ISO/IEC 10646 中。得到所有国家遵循的一组稳定且一致的规则会在现在和未来让所有用户长期受益。

来自蒙古国 ICT 和中国内蒙古的代表达成一致将协作统一并标准化蒙古文的图形变形规则。Badral Sanlig 会提供历史变体的信息。

我们认定 , 创建一篇 Unicode 技术笔记 (Unicode Technical Note) 来图解蒙古文的行为会非常有益。梁金宝和 Kamal Mansour 达成一致将协作创建这样一篇关于蒙古文行为的文档。

Unicode 联盟（ Unicode Consortium） 、蒙古国以及中国内蒙古的紧密合作会非常有益。为此 Unicode 联盟与中国内蒙古自治区民族事务委员会建立了联络关系。前不久 Unicode 联盟与蒙古国 ICT 之间也已经建立了联络关系。

现行语音模型的问题

中国内蒙古展示了两篇强调现行模型关键问题的论文（ MWG/2-N1、MWG/2-N7）；蒙古国也展示了来自两个小组的两篇强调问题的论文（ MWG/2-N3、MWG/2-N9）。然后三组展示者识别出了各自三个最需要处理的关键问题。

我们创建了一篇单独的文档（ MWG/2-N13）来收集所有得到讨论的问题。该文档包含了黄色着重显示的优先的关键问题，还提及了未来对改善的字形模型进一步调研的计划。

会议决议

工作组一致认可下列决议：

- 一致认为不应该放弃语音模型，因为不能废弃我们现有的用户社群。
- 所有与会者都想要有稳定的蒙古文编码。
- 输入方式，比如键盘和输入法，不应该决定底层的编码模型。
- 我们应该不会需要为历史文本去编码额外的风格变体。
- 需要进一步澄清 NNBSP，还可能有潜在的修改。
- 我们需要单一的一组 OpenType 规则来渲染基于现行模型的蒙古文本。相互竞争的字体标准对用户社群是有害的。

与会者

- 吉日木图：德力海信息技术有限公司及 Almas 软件公司 CEO
- 梁金宝：中国内蒙古自治区民族事务委员会职员
- 包海山：中国内蒙古财经大学计算机教授
- 孟和吉雅：中国内蒙古大学计算机教授
- 白春：中国内蒙古日报IT部门经理及高级编辑
- Badral Sanlig : Bolorsoft 字体公司 CEO
- Jamyansuren Onolt : Bolorsoft 顾问、前蒙古国立大学讲师
- Enkhdalai Baatar : 蒙古国通信与信息技术管理局 (Communications and Information Technology Authority) 顾问
- 梁海：字体开发者、Unicode 联盟个人成员
- 沈逸磊：个人专家
- Jo De Baerdemaeker : 关注蒙古文的多语言字体设计师
- Debbie Anderson : 伯克利加州大学语言学系文字编码项目 (Script Encoding Initiative) 主管、ISO/IEC JTC1/SC2 的美国国家机构 (US National Body) 代表团长
- Christopher Chapman : Adobe 高级计算机科学家
- Peter Constable* : SC2/WG2 的 Unicode 联盟联络人、微软项目经理
- Sharon Correll : SIL 国际 (SIL International) 软件开发者与字体工程师、Graphite 引擎首席程序员
- Greg Eck : Greyson 翻译服务 (Greyson Translation Services)
- Andrew Glass* : 微软高级项目经理
- Richard Ishida* : W3C 员工、蒙古文排版需求及蒙古文变体的 W3C 小组协调员
- Ken Lunde : Adobe 高级计算机科学家、蒙古文工作组第2次会议承办者
- Kamal Mansour : Monotype 语言学文字设计师、曾做蒙古文字体工作
- Lisa Moore : Unicode 技术委员会 (Unicode Technical Committee) 主席、蒙古文工作组第2次会议组织者

- Chieu Nguyen : Google 工程师
- Roozbeh Pournader : WhatsApp/Facebook 国际化工程师
- Ken Whistler : Unicode 技术总监、Unicode 标准编辑
- Mukul Sharma : Adobe
- Ganbayar Gansukh : 翻译
- Monica Ho : 翻译

* 远程参加

致谢

Unicode 联盟、Adobe 以及 Henry Luce 基金会（Henry Luce Foundation）的支持使本次会议成为可能。



